

eLearning and Training

for Canadian NGO Fieldwork

OBJECTIVE

Develop Somali-language training modules for a Canadian nonprofit working in Toronto and Ottawa refugee support centers.

APPROACH



Localization + Translation

Reframed hygiene and infection protocols for Somali context



Multimedia Integration

Directed Somali voiceover recording and subtitle syncing



Remote Iteration & Guidance

Contributed terminology and layout insights

MEASURES

- Integrated visuals, Somali narration
- Glossary expansion + dialect balancing
- Optimized for low-bandwidth delivery
- Contextualized scripts with familiar settings

RESULTS

- Improved retention and comprehension
- Assets adopted in multiple provinces

“Humanitarian instruction fails when it’s inaccessible. Somali learners deserve training they can trust, hear, and visualize.”

— Delivered by Abdifatah Aden